

www.iamas.ac.jp/biennale10

2010.9.22 wed – 26 sun

大垣市内各所 Throughout Ogaki City, Gifu

入場無料 Free admission



岐阜
おおがき
ビエンナーレ

OGAKI BIENNALE 2010

イベントスケジュール Events Schedule

イベント Events

G	9月22日(水)	14:00–14:30	オープニング+ミニコンサート
H	9月23日(祝木)	17:00–19:00	大垣まちなか舞台
K	9月25日(土)	14:00–18:00	OOPS! —Open Ogaki Planetarium Session

シンポジウム Symposia

G	9月22日(水)	16:00–17:30	基調講演「土地の力を借りて、心と地域を耕す」
G	9月26日(日)	16:00–17:30	飯沼悠斎シンポジウム「科学者になった芸術家」

アーティストトーク Artists Talk

C D	9月23日(祝木)	13:00–14:30	Product as New Art — 温故地新
------------	-----------	-------------	---------------------------

ワークショップ Workshops

G	9月23日(祝木)	14:00–17:00	色々[いろいろ]ハンター
A	9月23日(祝木)	15:15–16:45	CCCcity Remix
F	9月25日(土)	11:00–13:00／12:00–14:00	かいじゅうどうぶつえんをつくろう！
F	9月26日(日)	13:00–15:00／14:00–16:00	かいじゅうどうぶつえんをつくろう！

展示 Exhibitions 平日13:00–18:00／土日祝11:00–18:00

A	CCCcity Remix
A	羊飼いの物語
A	意味情報指向ガイダンス
B G	悠斎資料館
C D	Product as New Art — 温故地新
E	IAMAS TELEVISION
G	色々[いろいろ]ハンター
G	都市相と大垣
I	流れゆく言葉 17:00–19:00
J	美術としての蘭学

※土日祝には展示会場を巡るツアーもあります
詳しくは総合案内へお尋ねください



JR大垣駅
Ogaki Station

養老鉄道

サークルK

ヤナゲン大垣本店B館

・スイトピアセンター
コスモドーム

・大垣市立図書館

興文中学校

GLAMDY

大垣城
Ogaki Castel

大垣公園

大垣城ホール

郷土館

税務署

大垣市役所
Ogaki City
Office

・大垣共立銀行本店

○美濃路大垣宿本陣跡

↓ 住吉燈台

○飯沼惣斎邸跡

- A** IAMASOS (総合案内)
CCCity Remix／羊飼物語／意味情報指向ガイダンス
- B** ヤナゲン ショーウィンドウ
惣斎資料館
- C** ギャラリー A
Product as New Art - 温故地新
- D** ギャラリー B
Product as New Art - 温故地新
- E** 江戸ッ子ビル
IAMAS TELEVISION
- F** まちづくりプラザ
かいじゅうどうぶつえんをつくろう!
- G** 多目的交流イベントハウス (総合案内)
色々[いろいろ]ハンター／惣斎資料館／都市相と大垣
- H** 大垣駅通り (新大橋交差点から郭町交差点まで)
大垣まちなか舞台
- I** 大手いこ井の泉
流れゆく言葉
- J** GALLERY ゆう
美術としての蘭学
- K** スイトピアセンター コスモドーム
OOPS! - Open Ogaki Planetarium Session
- ★ 新大橋インフォメーション

◆ GLAMDY : 同時開催企画

0 100m

「温故地新」とは、
伝統的な芸能や産業と IAMAS のもつ
最先端のテクノロジーが出会うことで、
大垣という地域を新たに活性化させる
という意図をもつテーマです。

展覧会、コンサート、パフォーマンスな
どさまざまなイベントを通して大垣の魅
力を引き出します。

The “Product as New Art” theme
revolves around revitalizing the Ogaki
area by bringing together traditional arts
and industry with the cutting-edge
technology of IAMAS. Exhibitions,
concerts and performances will
showcase the appeal of Ogaki.

Make: Ogaki Meeting

同時開催

2010.9.25 sat – 26 sun

sat 12:00–18:00 / sun 10:00–18:00

ソフトピアジャパンセンタービル Softopia Japan Center Building

www.makeogakimtg.org

おおがきビエンナーレ基調講演

「土地の力を借りて、心と地域を耕す」

鎌田東二（京都大学こころの未来研究センター教授）

9月22日（水）16:00-17:30

G 大垣市多目的交流イベントハウス

「耕す」と「文化」は同じカルチャーという語源をもちます。ゲニウス・ロキ（地霊）を現在捉えられている「土地の雰囲気」といったものではない、より根源的な意味合いから土地と心のありかたを問います。

アーティストトーク

Product as New Art — 温故地新

真鍋大度＋石橋素、マーティン・リッチズ＋三輪眞弘、トロイ・イノセント＋インデ・ホワン、アニー・ワン＋ユンス・カン、佐藤慶次郎（代理 池田萌）

9月23日（祝木）13:00-14:30

GD ギャラリー A/B

作家が語る「Product as New Art」展示作品。出展作家が、ツアー形式で順番に作品前での作品の解説を行います。（日本語通訳付き）作家自身が語る作品の意味を感じ取ってください。

飯沼慾斎シンポジウム

科学者になった芸術家

遠藤正治（慾斎研究会）、小林昌廣、入江経一

9月26日（日）16:00-17:30

G 大垣市多目的交流イベントハウス

飯沼慾斎とは誰だったのか？本草学者、当時最先端の蘭学者、優れた町医者、膨大な植物画の芸術家、あるいは日本最初の近代的植物学者、そして写真家。そんな慾斎をめぐるシンポジウム。



CCCity Remix

街の過去／現在を記録し、古の街の記憶を思い返しつつ、その記憶から街の新しい形を作り出し、街を変容させていきます。

CCCity Remix は、街の記憶と新しい街への変容と、Creative Commons ライセンスによるコンテンツ改変の可能性を探る作品です。場の風景や音などの記憶を記録すると同時に、それらの記録に Creative Commons ライセンスを利用して新たな創造性を加え、各々の場への解釈を加えると共に、街を新しく変容させていきます。iPhone を使うことで、実際の中でその場の記憶を確認しながら、未来へ続く新しい風景を作っていくことができます。

平林真実

Masami Hirabayashi

ワークショップ Workshops

9月23日（祝木）15:15-16:45（展示終日）

A IAMASOS



色色 [いろいろ] ハンター

IRO IRO hunter

大垣のまちなかにある色を集めてみよう！

『色色ハンター』は、写真でできた絵「フォトモザイク」を作るワークショップです。

身のまわりにある「色」を探して、写真を撮り、その写真を使ってひとつの絵を作ります。撮影した写真をコンピュータに取り込み、加工して出来上がった絵は、プリンタでポストカードに印刷します。

IAMAS DIT コース きりん組

IAMAS DIT Course Team Giraffe

ワークショップ Workshops

9月23日（祝木）14:00-17:00（展示終日）

 大垣市多目的交流イベントハウス



セカイカメラによる拡張現実空間の表示画面

空間アルゴリズム

@ 岐阜おおがきビエンナーレ

「かいじゅうどうぶつえんをつくろう!」

Kuukan Algorithm

@ GIFU OGAKI BIENNALE

“Let's make Monster Zoo!”

スマートフォン用のソーシャル AR システムであるセカイカメラを用いて、拡張現実空間において大垣の街に新しい魅力を与えるプロジェクト。

「かいじゅうどうぶつえんをつくろう!」では、ワークショップ形式で実際に描いたかいじゅうたちを拡張現実空間の大垣の街に解き放ちます。

間もなく完成する大垣かいじゅう動物園へかいじゅう博士と一緒に iPhone を持って出かけよう!

空間アルゴリズム制作チーム

Kuukan Algorithm

ワークショップ Workshops

9月25日(土) ① 11:00-13:00 ② 12:00-14:00

9月26日(日) ① 13:00-15:00 ② 14:00-16:00

F まちづくりプラザ



大垣舞台絵図

大垣まちなか舞台

Ogaki Downtown Stage

大垣駅南側の商店街を歩行者天国にして、道路上に舞台を設営し、そこでパフォーマンスやコンサート、ファッションショーなどを展開します。普段は静かな商店街に突如として舞台を出現させ、そこでさまざまな身体表現が立ち現われます。「大垣まちなか舞台」は、まちをデザインするプロジェクトの教員と学生によって開催されます。大垣の内外から来られた人びとが即席の舞台のうえで舞踏、演奏、ショーを繰り広げ、夕暮れの町を彩ります。IAMASのプロジェクトと地域の方々との協力の成果がひとつの舞台となって結実します。

まちをデザインするプロジェクト
Designing Ogaki Project

イベント Events

9月23日（祝木）17:00–19:00

H 大垣駅通り（新大橋交差点から郭町交差点まで）



DSP コースメンバーによるライブパフォーマンス

OOPS!

— Open Ogaki Planetarium Session

コスモドームのプラネタリウムを使用して、「温故地新」をテーマとした音楽や映像を中心とする展示やライブ演奏を行ないます。星空の投影とともにお楽しみいただける先進的で魅力的な作品を制作しました。また、IAMAS DSP コースを中心として取り組んでいる Mobile Media Project では、モバイルメディアを使った表現研究として独自の観点からの作品の数々、プロトタイプからマスターピースまで玉石混交の展示を行います。ライブの様子は NxPC.Lab により Ustream 中継されます。

出演者：Craftwife、kazuomi eshima、栗山絵吏
鈴木由信、トウマシノブ、三澤太智

IAMAS DSP コース+モバイル・メディア・プロジェクト
+ NxPC.Lab

IAMAS DSP Course + Mobile Media Project +
NxPC.Lab

イベント Events

9月25日（土）14:00–18:00

K スイトピアセンター コスモドーム



羊飼い物語（2010）

羊飼い物語

The Shepherd's Story

タクシーの運転手や理容室の店主が語る「都市のイメージ」の中を羊飼いが彷徨い歩く。途中ではぐれた一匹の羊が街の人々に質問する「あなたにとって理想の場所はどこ？」羊飼いもそのことを考えながら放牧するのだった…「羊飼い物語」はフィクションであると同時に、未来を想像しながら現在の都市の姿を鑑賞するドキュメンタリー映画です。この作品は厳密なスコア（指示書）から作られています。同じスコアをもとに他の都市で制作した「羊飼い物語」を併映することで、大垣特有の風景を検証します。平面作家の井上信太さんを羊飼いに迎え、大垣に住む様々な方の協力によって作品は完成しました。

H. 584



ガイダンスシステム

意味情報指向ガイダンス

Semantic Aware Guidance

iPhone を使ったガイダンスシステムです。
おおがきビエンナーレの展示等について、関心に応じた情報を得ることができます。希望される方には端末をお貸しします。iPhone をお持ちであれば専用アプリをインストールし、体験していただくことができます。

※インストールに関しては、窓口にてご相談ください

実世界意味情報指向インターフェイスプロジェクト
Real-world Semantics Aware Interface Project



撮影風景

IAMAS TELEVISION

iamasTV プロジェクトメンバーが「大垣の街と人」をモチーフに映像作品を制作しました。このビルでは iamasTV 局公開スタジオとしてプロジェクト成果物や制作ドキュメントが展示上映されています。

また、これまで 10 年以上にわたり放送されてきたケーブルテレビ番組「iamasTV」の過去放送アーカイブ視聴コーナーも併設しております。

<http://www.iamas.ac.jp/tv/>

IAMAS CGI コース + iamasTV プロジェクト
IAMAS CGI Course + iamasTV Project

Product as New Art — 温故地新

新しい芸術として、メディアの意味の生産性を問う5つの作品、真鍋大度 + 石橋素「Pa++ern」、マーティン・リッチズ + 三輪眞弘「The Thinking Machine」、トロイ・イノセント + インデ・ホワン「Media Creatures」、アニー・ワン + ユンス・カン「Muybridge Moment (MuMo)」、佐藤慶次郎「エレクトロニック・ラーガ」を展示します。

人間はずっと昔からメディア的なものを理解していたかもしれません。だから、私たちはメディアに対して原初的な感覚を持っていると考えられます。これらの作品を通して、何か意思的であると同時に機械そのものでもある、長い時代を生存し続けているかのようなメディアという新しさを感じ取ってください。

真鍋大度 + 石橋素

マーティン・リッチズ + 三輪眞弘

トロイ・イノセント + インデ・ホワン

アニー・ワン + ユンス・カン

佐藤慶次郎

企画 関口敦仁

Daito Manabe + Motoi Ishibashi

Martin Riches + Masahiro Miwa

Troy Innocent + Indae Hwang

Annie Wan + Eunse Kang

Keijiro Sato

planned by Atsuhito Sekiguchi

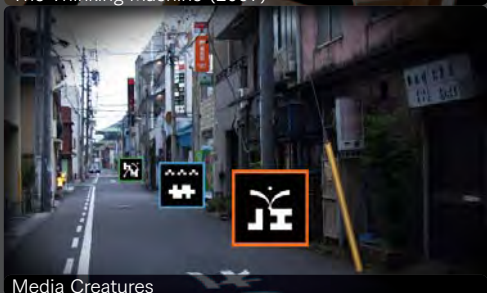
 **文化庁** 平成 22 年度国際芸術交流支援事業



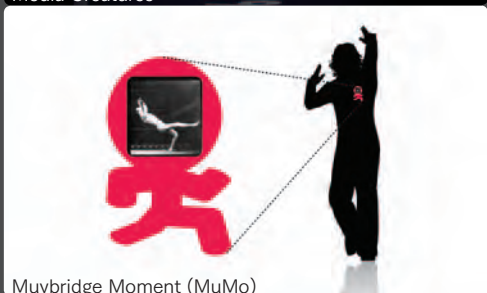
Pa++ern



The Thinking Machine (2007)



Media Creatures



Muybridge Moment (MuMo)



エレクトロニック・ラーガ（1980年） 岐阜県美術館蔵

慾齋資料館

Yokusai Museum

大垣が生んだ日本のダ・ヴィンチ、飯沼慾齋に光を当て、その業績とともに素晴らしい植物研究と絵画作品を紹介します。

慾齋は幕末に生きた医者、科学者であり芸術家です。蘭学医として大垣で名を馳せた慾齋は、杉田玄白の解体新書にもとづき人体解剖を行うなど、当時の最新医学を探究しましたが、後年は植物学の研究に没頭し数々の美しい植物画を描き、カール・フォン・リンネ（17世紀の博物学者・スウェーデン）の分類法による『草木図説』をまとめ、海外からも高い評価を得ました。晩年には写真の研究も行っています。

慾齋資料館では美しい草木図説の植物画を数多く展示するとともに、科学と芸術を融合させた慾齋その人、その研究を解説していきます。

まちをデザインするプロジェクト
Designing Ogaki Project

協力：慾齋研究会

B ヤナゲン ショーウィンドウ

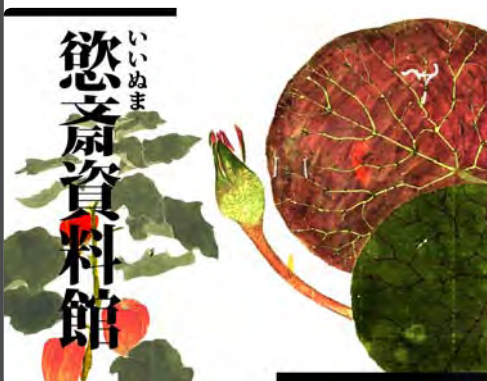
G 大垣市多目的交流イベントハウス



よくさい屏風 忍斎資料館（ヤナゲン展示）



飯沼忍斎と本草学の師小野蘭山





都市相 = 大垣

都市相と大垣

Aspect of city

都市に固有のパターンを抽出し、それを再構築することで、手相のような都市の相を明らかにする作品を展示します。

「都市相＝大垣」は、建物と建物を繋いでいる“隙間”から大垣の街の特徴を捉え、普段は意識していなかった、これらの情報でも街を感じることができることを提示します。

「The Accessor of Space」は、携帯端末で音声情報を聞きながら街を歩く作品です。聞こえてくる情報はその場所についてのインターネット上のブログサイトやウィキペディアの書き込みから集められたもので、個人の記憶や一般的な情報などが一体となったものです。これらの作品は普段見慣れている大垣という街に“かたち”を与え、街を読み直すことを可能にします。

空間情報学研究プロジェクト

Spatial Informatics Research Project



流れゆく言葉

The Floating Words

今は昔、水の流れに杯を浮かべ自分の前を通り過ぎるまでに詩歌を読む遊びや僅か 17 文字に余韻を残す俳句など、ゆったりとした時間と少ない言葉で情報の遣り取りをしていました。しかし今やネット上には大量の情報が飛び交い、twitter では一日 5000 万ツイートを越えるといわれる大量の言葉が消費されています。大垣の水イメージをモチーフに twitter の怒涛のごとく溢れる言葉を石段から滝のごとく流れ落ちる様に準え、滝壺から湧き出す泡が水面をたゆたいながら流れゆく様を大量の文字が古（いにしえ）の言葉に変化していく様に例え、現代の浪費する情報と余韻を残す古の情報とを対比させ、水都と情報の可能性を表現してみました。

IAMAS AND コース

IAMAS AND Course

I 大手いこ井の泉 17:00-19:00



美術としての蘭学

the study of Dutch as arts

江戸から明治にかけて、西濃は蘭学を初めとする様々な医療を含む学問の地として、栄えました。

この展示では代々医療の家系として、六代に渡って漢方、蘭学、西洋医学に従事している勝野家が所有する医学書や医療関係道具などから、美術としての展示を行います。

また、飯沼慾斎の図鑑から植物の複製をつくり、これら過去の蘭学へのオマージュを包み込むオブジェ作品を八嶋有司が制作し、ともに展示を行います。

八嶋有司 + 美術としての蘭学プロジェクト

Yuji Yashima + SDA Project

岐阜 おおがきビエンナーレ

OGAKI BIENNALE 2010

主催

IAMAS

岐阜県

大垣市

後援

外務省

文化庁

岐阜県教育委員会

大垣市教育委員会

大垣商工会議所

協力

NPO法人 まち創り

大垣市商店街振興組合連合会

株式会社 江戸ッ子

株式会社 昭和不動産

岐阜県美術館

GALLERY ゆう

GLAMDY

財団法人 大垣市文化事業団

ヤナゲン大垣本店

惣斎研究会

お問い合わせ

IAMAS

情報科学芸術大学院大学

岐阜県立国際情報科学芸術アカデミー

産業文化研究センター

〒503-0014 岐阜県大垣市領家町3丁目95番地

3-95 Ryoke-cho, Ogaki, Gifu, 503-0014

Tel: 0584-75-6606 Fax: 0584-75-6604

E-mail: rcic@ml.iamas.ac.jp



4回目となる岐阜おおがきビエンナーレのテーマは「温故地新」。キービジュアルは江戸末期の蘭学者、飯沼慾斎の植物画をモチーフにしています。このパンフレットはビエンナーレの開催時に配布したもので、短冊状の冊子にシンプルに情報がまとめられています。

形態 中綴じ製本
 サイズ 75mm×203mm
 コンテンツ 作品紹介

The theme for the 4th Gifu Ogaki Biennale was “product as new art”. For the key visual of the Biennale, the botanical art of Yokusai linuma, Dutch studies scholar of the Edo Period, was used as the motif. This strip-like pamphlet was distributed during the Biennale, and its information is put together very simply.

Form Saddle Stitch Binding
 Size 75mm×203mm
 Contents works

これまでIAMASで発行されたカタログ類をIAMASBOOKSとして再編成し、電子書籍化しました。
Catalogues previously published at IAMAS have been reorganized into IAMASBOOKS and turned into digital books.

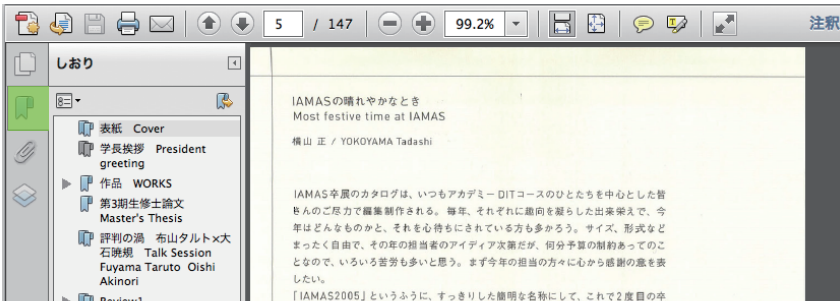
使用方法 | How to use

PCで閲覧 | Via PC

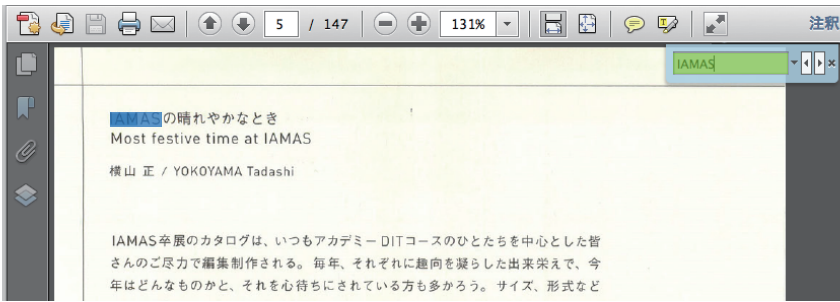
- ①目次の使い方
- ・ Adobe Readerの場合
「しおり」機能を使って目次としてご利用いただけます。
 - ・ Apple プレビューの場合
「サイドバー」を目次としてご利用いただけます。

How to use table of contents

- For Adobe Reader
Access as table of contents using the “guidebook” function.
- For Apple Preview
Access the “sidebar” as the table of contents.



- ②検索機能で該当するキーワードや名前などを見つけることができます。
- ・ Adobe Readerの場合
「編集>簡易検索」もしくはコマンド+F
 - ・ Apple プレビューの場合
検索窓に入力してください。
- Keywords or names can be found using the search function.
- For Adobe Reader
Edit → Simple Search OR Command + F
 - For Apple Preview
Type into the search window.



iPadで閲覧 | Via iPad

※iBooksでのご利用を推奨しています。
※Use via iBooks is recommended.

- ①目次の使い方
- ・ メニューのリスト表示から目次をご利用いただけます。

How to use table of contents

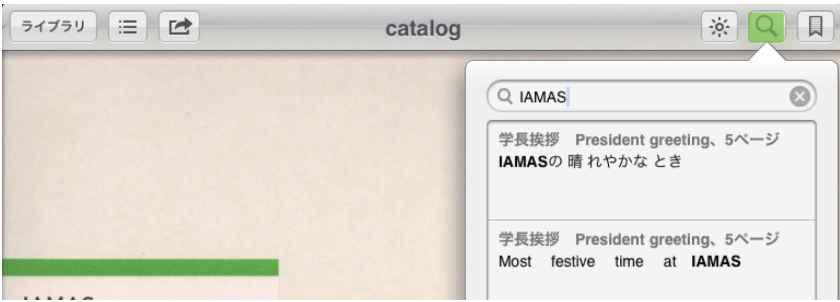
- Access from the list display in the menu.



- ②検索機能で該当するキーワードや名前などを見つけることができます。
- ・ メニューの検索アイコンから検索いただけます。

Keywords or names can be found using the search function.

- Search from the search icon in the menu.



Android端末で閲覧 | For Android

※閲覧する端末、アプリケーションによっては目次機能が正しく動作しない場合がありますのでご了承ください。
※Please be aware that depending upon the terminal/application used, there are times when the table of contents function will not work correctly.

IAMAS BOOKS

岐阜おおがきビエンナーレ2010
OGAKI BIENNALE 2010

発行日
Issue 2012年3月再編
March. 2012

編集
Editor 鈴木光
SUZUKI Hikaru

撮影
Photography 萩原健一
HAGIHARA Kenichi

制作協力
Special Thanks 河村陽介
KAWAMURA Yosuke

監修
Supervisor 前田真二郎 瀬川晃
MAEDA Shinjiro SEGAWA Akira

発行
Publisher IAMAS 情報科学芸術大学院大学
IAMAS Institute of Advanced Media Arts and Sciences

IAMAS
503-0014 3-95 Ryoke-cho, Ogaki
岐阜県大垣市領家町3-95 Gifu 503-0014, Japan

www.iamas.ac.jp
Copyright IAMAS 2012